

SELECCIÓN POÉTICA

Khédija Gadhoun (Túnez-Estados Unidos)

LA ROSA DEL DESIERTO

The border is the blood clot in the river's vein.
The border says 'stop' to the wind, but the wind speaks another
language, and keeps going.
(ALBERTO RÍOS)

cuando emigrante dejas de ser
quien eres tan perfecta en el imperfecto
muro de nombres otros,

cuando rosa te llamo y me recibes con brazos
de rosas y fragancias de humanas caras
tus caras de lluvia y primaveras,

cuando las rocas amordazan con sus púas y tú
inocente entre grietas de sangre sigues
adornando tu fe con la sabiduría de mañana,

cuando una y otra vez las mismas cicatrices
conjuran el digno vivir por un lado
y por otro lado indignamente lo celebran,

¡rosa del desierto, agua de verdes tiempos!
por muy alto que intenten levantar aquel muro
por muy sorda que se atreva a ensordecer la orquesta
no tendrá cabida en tu libre matriz de versos
la vedada barbarie de las desiertas palabras.

JAZMÍN

La casa ya es otra casa, el árbol ya no es aquel.
Han volteado hasta el recuerdo, entonces
¿a qué volver?
(LOS CHALCHALEROS)

me dicen que envejecer en primavera es
volver

volver a tener un encuentro solitario con el mar
volver a tragar el cielo y la tierra y
volver

abrazar mi serena sepultura y
mis ribetes immaculados

abrazar la gélida soledad
de mi jazmín en su rocío.

y ¿para qué volver?
le susurra mi blancura a mi curtido
ya trasnochado...

si aquella casa ha dejado de existir
y en desencanto han naufragado todo
y hacia otros lares la soledad
se ha retirado
y el adiós
le canta
adiós
a mis negras pestañas...

“ ... ”

ahora es un país de puntos suspensivos.
(NICANOR PARRA)

“entre comillas”
aparece mi tierra
desaparecida
del almanaque revolucionario
en gélido invierno

barco embriagado
navegando a la deriva
¡patria! ¡despiértese!
su glorioso ayer le está cegando su mañana

revise su incompetente balance
sopese bien sus frutas y verduras en la balanza de la justicia
medite en su libertad de consciencia
y tómese el tiempo que ha perdido
para diagnosticar su nuevo estado de germinación

“entre comillas”
laicidad
libertad
peregrinación hacia la humanidad.

LOS LÍMITES DE L A P A L A B R A

Me busco un verso que he perdido...
(GABRIELA MISTRAL)

hoy me superan los versos
camino incierto hacia el enigma de

l a s p a l a b r a s

desnudas las páginas en blanco
salen tras el deseo de desvelar

s u g r a d o e
 c r
 o

entre silencio y ruido surge el placer
el volátil encuentro con unas horas

e. n. c.. a... m.... i..... n..... o.....

a bordo de legendarias caligrafías
el tiempo desviste sus erógenas r

a
í
c
e
s

mudos los ojos

me desvelan

mi precaria agrafia

*Hace un siglo que espero
No puedo decir más...*
(YOUSSEF RZOUGA)

CELOSÍAS EN CELO

azur

hoy las íntimas memorias se derraman en su despintado ayer
celosía azul aromas ancestrales y retornos y ecos en sombra
en secreto y a tibios pasos los inocentes silencios me habitan en índigo.

plata

la blanca celosía se pintaba de jazmín y se echaba a soñar
encima de su labrada silueta de aromas y con sumo afán
la frágil primavera esparcía serenos amaneceres de luz y canto.

hollín

día a día *la Medina* de tizón y leña brotaba de sus rejas ardientes
y abandonada al cálido sabor veraniego y su poblado sosiego
bocanadas de hierro y sudor salían a serpentear las exiguas callejuelas
al son de unos tacones recién lustrados.

carmesí

bermejos eran tus labios al anochecer y de rubíes se vestían nuestros cuerpos
te buscaba entre laderas y costas para encontrarte a mi costado amor
palabra por palabra deletreo tu nombre en el mío y en escarlata te dedico
innombrables versos.

verdemar

celosía para dioses y devotas materias humanas en busca de una misericordia
más allá y en ajenos idiomas las almas danzan ligeras sobre acerados alfileres
y el cielo contesta en verde sagrado abriendo su Oriente de salvación.

celosías

a coro cromado los nobles mosaicos del ayer
le cantan al tiempo su hoy.

VIÑETAS

entre disfrazados alfabetos crecí
y con más de uno llegué a descifrarme.
en cada morada firme mi nombre.

una conversaba con la otra
mientras las dos repartían la lluvia
sus párpados nunca dejaron de sostener aquella ternura entre madre e hija.

Sur
(mi madre).
dichosa babel de sangre y verso del azul poema.

entre lunares, la abierta edad
reino de labor y amor.
Habiba.
mi madre (entre paréntesis).

el hombre le prende fuego al hombre y amanece.
entre las sombras del destino cabalgará la historia
hacia el interminable hombre.
sin espada. sin pergamino.

Y es que aunque queméis el papel,
nunca quemaréis lo que contiene.
(AÏSA BENT AHMED)

PRESAGIO

*It is in the sugar you stir,
it is in the tea-leaves at the bottom
of the next British cuppa.*
(STUART HALL)

entre penumbras se desatan blancos los jazmines
cada tanto genuinos sobre tu negra piel.

late minúscula tu raza en la endeble barca
remando despedidas en medio de la infinita mar.
los recuerdos lucen negros sobre las olas estampadas.

índiga refracta. índiga la retórica del control
en cada endémico intento de nombrar.
soy un lacre más del zumbido migratorio.

paulatinamente me engullen las orgánicas cismas
y descubro en medio de los escombros del viento
que estoy balbuceando otros orígenes.

otras orillas. ya soy.

MADRE MAR

*Si no es el mar, sí es su idea
de fuego, insondable, limpia;
y yo,
ardiendo, ahogándome en ella.*
(PEDRO SALINAS)

mar madre mía
(tu inmortalidad implora los álbumes)
aún mansa y abundante (mar)
tu ancla mi nocturna tinta.

de repente el miedo
de ser tú y yo
(partidos en el mismo horizonte)

la sal que borrara el olvido.

NACIMIENTO (AL MAWLID)

en ese lejano país de oriente y sin alfabeto
la pródiga noche se viste de luz de un ser-será divino aniversario de lo eterno vivo. sin verlo.
como las palmeras de la misma fortuna
el mismo día aún alumbra tu llegada y tu partida inocentes persisten las cotidianas sobras de tu *umma*.
se marean los festejos con sacrificios y versos y de fuego y semillas transitan las procesiones por los siete cielos
viaja el moreno *mawlid* de la naciente utopía.
Meca creía en otro almanaque en donde extraviarse y perderse entre beduinos y sueños libre crecía el desierto
libre y abierto para los milagros de oliva e higo.
no faltarían guerras ni sobrarían *hégiras* hasta que encontrara las huellas del camino -entre caravanas y revelaciones-
la fiel constelación pura y dictada de *Allah*.
de nuevo el hábito del tiempo
tenso y detiene los esculpidos aromas de piñón, almendra, pistacho y crema esparcidos todos en la condensada *assida zgougou* de mi dulce madre.
hoy
creados y destinados por distintas exégesis los infinitos hijos aún indagan en el origen de dios en Moisés. Jesús. Mahoma.
antes de que se despidan los testamentos...
para nacer nacerán todas las esperanzas
y dejarán las trincheras del odio y la aflicción de aullar dejarán aquellos inquietos “versos satánicos”, cenizas del sombrío ser.

(para *Habiba*)



KHÉDIJA GADHOUM (Túnez-Estados Unidos, 1959). Poeta, traductora y doctora en literatura y cultura latinoamericanas en la *Universidad de Georgia*, EE.UU. Su escritura creativa incluye los poemarios *Celosías en cielo* (2013) y *Más allá del mar. Bibenés* (2016). *Más allá del mar. Bibenés*, está por publicarse en versión búlgara por Ediciones Scalino, Bulgaria (2018). Es traductora del inglés al español de *Voces desde Taiwan: Antología de poesía taiwanesa contemporánea– Voices from Taiwan: Anthology of Contemporary Taiwanese Poetry*, en mandarín, inglés y español (2017). Sus poemas están publicados en revistas literarias y antologías nacionales e internacionales de poesía: *Afro-Hispanic Review*, *Negritud: Journal of Afro-Latin American Studies*, *Ámbitos Feministas*, *The South Carolina*, *Modern Language Review*, *Dos orillas: El Estrecho de Gibraltar – Frontera Literaria*, *Feministas Unidas, Inc.*, *Humanismo Solidario: Poesía y compromiso en la sociedad contemporánea*, *Ærea: Revista Hispanoamericana de Poesía*, *JoLLE@UGA: Journal of Language and Literacy Education*, *Me gusta la Navidad: Antología de poesía navideña contemporánea*, *Taos Journal of Poetry*, *Furman 217*, *Şirden dergisi Poetry Magazine*, *Antología Voces del vino*, y recientemente la antología *Poeta en Nueva York: Poetas de Tierra y Luna*. Es finalista en concursos de poesía en España y Argentina. Ha sido invitada a festivales internacionales de poesía en EE.UU, España, Colombia, Túnez, Nicaragua, Kosovo y Taiwán. Ha sido traducida al inglés, mandarino-taiwanés, portugués, turco y pronto al búlgaro.